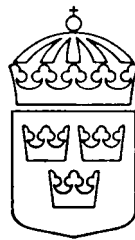


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2012: 13

Nr 13

**Ändringar i den europeiska överenskommelsen den
1 juli 1970 om arbetsförhållanden för fordonsbesätt-
ningar vid internationella vägtransporter (AETR) (SÖ
1973:53, SÖ 1983:58, SÖ 1992:40, SÖ 2012:11, SÖ
2012:12 och SÖ 2012:14)**

Genève den 29 oktober 2004

Ändringarna trädde i kraft den 16 juni 2006.

Ändringar i den europeiska överenskommelsen om arbetsförhållanden för fordonsbesättningar vid internationella vägtransporter (AETR)

Ersätt artikel 10 med följande bestämmelser:

"Artikel 10 – Färdskrivare

1. De fördragsslutande parterna ska föreskriva att en färdskrivare installeras och används i fordon som är registrerade inom sina respektive territorium enligt kraven i denna överenskommelse och i bilagan och underbilagorna till denna överenskommelse.
2. Färdskrivaren i den mening som avses i denna överenskommelse, ska i fråga om konstruktion, installation, användning och provning, uppfylla kraven i denna överenskommelse och i bilagan och underbilagorna till denna överenskommelse.
3. Färdskrivare som överensstämmer med rådets förordning (EEG) nr 3821/85 av den 20 december 1985 i fråga om konstruktion, installation, användning och provning ska anses överensstämma med kraven i denna överenskommelse och i bilagan och underbilagorna till denna överenskommelse."

Ersätt artikel 13 med följande bestämmelser:

"Artikel 13 – Övergångsbestämmelser

1. Alla nya bestämmelser i den nu gällande överenskommelsen, inbegripet dess bilaga och underbilagorna 1 B och 2, som hänför sig till införandet av den digitala färdskrivaren, ska bli obligatoriska för länder som är fördragsslutande parter i denna överenskommelse senast fyra år efter dagen för ikraftträdandet av de relevanta ändringar som är ett resultat av det förfarande som anges i artikel 21. Följaktligen ska alla fordon som omfattas av denna överenskommelse och som tas i bruk första gången efter det att denna period har löpt ut, utrustas med en färdskrivare som uppfyller dessa nya krav. Under denna fyraårsperiod ska de fördragsslutande parter som ännu inte har genomfört dessa ändringar i sina länder tillåta och inom sina respektive territorium kontrollera fordon som är registrerade i en annan fördragsslutande part i denna överenskommelse, vilka redan är utrustade med en sådan digital färdskrivare.

2. a) De fördragsslutande parterna ska vidta nödvändiga åtgärder för att kunna utfärda de förkort som det hänvisas till i bilagan till denna överenskommelse, enligt dess ändrade lydelse, senast tre månader före utgången av den fyraårsgräns som anges i punkt 1. Denna minimiperiod om tre månader ska också iakttas i händelse av att en fördragsslutande part genomför bestämmelserna om en digital färdskrivare i enlighet med underbilaga 1 B till denna bilaga före utgången av fyraårsgränsen. Sådana fördragsslutande parter ska informera sekretariatet vid huvudarbetsgruppen för vägtransporter i Ekonomiska kommissionen för Europa om hur införandet av den digitala färdskrivaren inom sina respektive territorium fortlöper i enlighet med underbilaga 1 B till denna bilaga.

b) I avvaktan på att de fördragsslutande parterna ska utfärda de kort som anges i a ska bestämmelserna i artikel 14 i bilagan till denna överenskommelse vara tillämpliga på förare som kan bli tvungna att köra fordon som är utrustade med en digital färdskrivare i enlighet med underbilaga 1 B till denna bilaga.

3. Alla ratifikations- eller anslutningsinstrument som deponeras av en stat efter att de ändringar som det hänvisas till i punkt 1 har trätt i kraft ska anses vara tillämpliga på överenskommelsen i dess ändrade lydelse, inbegripet den tidsgräns för genomförande som anges i punkt 1.

Om en anslutning sker mindre än två år före utgången av den tidsgräns som anges i punkt 1, ska staten när ratifikations- eller anslutningsinstrumentet deponeras informera depositarien om det datum då den digitala färdskrivaren kommer att tas i bruk inom statens territorium. Sådana stater kan använda en övergångsperiod som inte är längre än två år räknat från det datum då avtalet trädde i kraft för den staten. Depositarien ska informera alla fördragsslutande parter om detta.

Bestämmelserna i föregående stycke ska också vara tillämpliga om en stat ansluter sig efter att fyraårsgränsen för genomförande som anges i punkt 1 har löpt ut."

Lägg till en ny punkt 5a i artikel 21 med texten:

"5a Om ett land som blir fördragsslutande part i denna överenskommelse mellan tidpunkten för underrättelsen av en föreslagen ändring och den tidpunkt då ändringen anses godkänd ska sekretariatet vid huvudarbetsgruppen för vägtransporter inom Ekonomiska kommissionen för Europa meddela den nya fördragsslutande parten om den föreslagna ändringen så snart som möjligt. Den senare kan informera generalsekretären om eventuella invändningar före

utgången av sexmånadersperioden från dagen för överlämnande av den ursprungliga ändringen till alla fördragsslutande parter."

Lägg till en ny punkt 4a i artikel 22 med texten:

"4a Om ett land som blir part i denna överenskommelse mellan tidpunkten för underrättelsen av en föreslagen ändring och den tidpunkt då ändringen anses godkänd ska sekretariatet vid huvudarbetsgruppen för vägtransporter inom Ekonomiska kommissionen för Europa meddela den nya fördragsslutande parten om den föreslagna ändringen så snart som möjligt. Den senare kan informera generalsekreteraren om eventuella invändningar före utgången av sexmånadersperioden från dagen för överlämnande av den ursprungliga ändringen till alla fördragsslutande parter."

Infoga en ny artikel 22a med följande text:

"Artikel 22a – Förfarande för att ändra underbilaga 1 B

1. Underbilagan 1 B i bilagan till denna överenskommelse ska ändras i enlighet med det förfarande som anges i denna artikel.
2. Förslag till ändringar av de inledande artiklarna i underbilaga 1 B ska antas av huvudarbetsgruppen för vägtransporter i Ekonomiska kommissionen för Europa av en majoritet av de närvarande och röstande fördragsslutande parterna. Ändringar som antas på detta sätt ska sekretariatet vid huvudarbetsgruppen vidarebefordra till generalsekreteraren, som ska meddela alla fördragsslutande parter. Ändringarna träder i kraft tre månader efter den dag då de fördragsslutande parterna underrättades om ändringarna.
3. Underbilaga 1 B, som har anpassats till denna överenskommelse från bilaga 1 B¹ till förordning (EEG) 3821/85 så som anges i artikel 10 i denna överenskommelse, direkt avhängigt av förändringar som införs i denna bilaga av Europeiska unionen, och alla ändringar som har gjorts av denna bilaga ska vara tillämpliga på underbilaga 1 B på följande villkor:

¹ Enligt den senaste ändringen genom kommissionens förordning (EG) nr 1360/2002 av den 13 juni 2002 (EGT L 207 av den 5 augusti 2002 (rättelse EUT L 77 av den 13 mars 2004)) och nr 432/2004 av den 5 mars 2004 (EUT L 71 av den 10 mars 2004).

- Sekretariatet vid huvudarbetsgruppen för vägtransporter i Ekonomiska kommissionen för Europa ska officiellt informera de behöriga myndigheterna i samtliga fördragsslutande parter om ändringarna i Europeiska unionens officiella tidning som har införts i bilaga 1 B av gemenskapslagstiftningen. Samtidigt ska generalsekreteraren informeras om detta. Denne ska också erhålla en kopia av de relevanta texterna.

 - Dessa ändringar träder i kraft omedelbart vad gäller underbilaga 1 B tre månader efter den dag då de fördragsslutande parterna underrättades om ändringarna.
4. När ett förslag att ändra bilagan till den aktuella överenskommelsen också innebär en ändring i underbilaga 1 B får inte ändringarna som berör underbilagan träda i kraft före de ändringar som berör bilagan. När ändringar av underbilaga 1 B presenteras inom ramen för denna överenskommelse samtidigt som ändringar av bilagan, ska ikraftträdandedatumet avgöras av det datum som följer av tillämpningen av det förfarande som anges i artikel 21.

Ersätt bilagan till AETR med följande.

"BILAGA

Färdskrivare

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Kapitel I: Typgodkännande

Artikel 1

I detta kapitel ska med begreppet *färdskrivare* avses färdskrivare och däri ingående delar.

Ansökningar om typgodkännande för en viss typ av färdskrivare eller diagramblad eller datakort ska, tillsammans med detaljerade beskrivningar, ges in till en fördragsslutande part av tillverkaren eller dennes företrädare. Ansökan för en viss typ av färdskrivare eller diagramblad eller datakort får inte ges in till mer än en fördragsslutande part.

Artikel 2

En fördragsslutande part ska bevilja typgodkännande för varje typ av färdskrivare eller diagramblad eller datakort som uppfyller de i underbilaga 1 eller 1 B uppställda kraven, förutsatt att den fördragsslutande parten kan kontrollera att de tillverkade enheterna överensstämmer med den godkända prototypen.

Den kontrollutrustning som det hänvisas till i underbilaga 1 B får inte beviljas något typgodkännande förrän hela systemet (själva färdskrivaren, förarkortet och den elektriska anslutningen till växellådan) har visat sig kunna stå emot försök till manipulering eller ändring av uppgifterna om körtider. De provningar som fordras för detta ändamål ska utföras av experter som är insatta i den senaste tekniken för sådan manipulering.

Varje förändring av eller tillägg till en godkänd typ ska genomgå provning för att få kompletterande typgodkännande i den fördragsslutande part som beviljat det ursprungliga typgodkännandet.

Artikel 3

För varje typ av färdskrivare eller diagramblad eller datakort som har godkänts enligt artikel 2 ska den fördragsslutande parten utfärda ett godkännandemärke till sökanden, som ska överensstämma med mallen i underbilaga 2.

Artikel 4

De behöriga myndigheterna i den fördragsslutande parten där en ansökan om typgodkännande har gjorts ska, för varje typ av färdskrivare eller diagramblad eller datakort som de godkänner eller avslår, inom en månad antingen sända en kopia av typgodkännandeintyget jämte kopior av beskrivningarna till de övriga fördragsslutande parternas myndigheter eller underrätta dessa myndigheter om att godkännandet har avslagits. I det senare fallet ska motiven till avslaget redovisas.

Artikel 5

1. Om en fördragsslutande part som har beviljat ett typgodkännande enligt artikel 2 finner att vissa färdskrivare eller diagramblad eller datakort med ett typgodkännandemärke som är utfärdat av parten inte överensstämmer med den godkända prototypen, ska parten vidta nödvändiga åtgärder för att se till att de serietillverkade enheterna överensstämmer med den godkända prototypen. Vid behov får åtgärderna omfatta även återkallelse av typgodkännandet.

2. En fördragsslutande part som har beviljat ett typgodkännande ska återkalla godkännandet om den godkända färdskrivaren eller det godkända diagrambladet eller datakortet inte överensstämmer med denna bilaga eller dess underbilagor, eller vid användning uppvisar generella fel som gör dem olämpliga för sitt ändamål.

3. Om en fördragsslutande part som har beviljat ett typgodkännande underrättas om något förhållande som avses i punkterna 1 eller 2 av en annan fördragsslutande part, ska den första parten, efter samråd med den senare parten och om inte annat följer av punkt 5, vidta de i punkterna 1 eller 2 föreskrivna åtgärderna.

SÖ 2012: 13

4. En fördragsslutande part som finner att något av de fall som avses i punkt 2 föreligger, får tills vidare förbjuda att sådana färdskrivare eller diagramblad eller datakort saluförs eller tas i bruk. Detsamma gäller i sådana fall som avses i punkt 1 för färdskrivare eller diagramblad eller datakort som har undantagits från första verifikation, om tillverkaren efter påpekande inte ser till att utrustningen överensstämmer med den godkända typen eller med kraven i denna bilaga.

Under alla omständigheter ska de fördragsslutande parternas behöriga myndigheter inom en månad underrätta varandra om återkallelser av typgodkännande eller om andra åtgärder som har vidtagits med stöd av punkterna 1, 2 och 3 samt redovisa skälen för åtgärderna.

5. Om en fördragsslutande part som har beviljat ett typgodkännande bestrider att sådana omständigheter som avses i punkt 1 eller 2 föreligger i ett ärende som den har blivit underrättad om, ska de berörda fördragsslutande parterna söka lösa tvisten.

Artikel 6

1. Den som ansöker om ett typgodkännande av ett diagramblad ska i sin ansökan ange i vilken typ eller vilka typer av färdskrivare bladet är avsett att användas och ska för provningen tillhandahålla en lämplig färdskrivare av sådan typ eller sådana typer.

2. Varje fördragsslutande parts behöriga myndigheter ska på godkännandentyget för diagrambladet ange den typ eller de typer av färdskrivare i vilka bladet får användas.

Artikel 7

Ingen fördragsslutande part får vägra att registrera ett fordon som är utrustat med en färdskrivare eller förbjuda att det tas i bruk eller används av skäl som hänför sig till att fordonet har denna utrustning, om utrustningen bär det i artikel 3 angivna godkännandemärket och den i artikel 9 angivna installationsskylten.

Artikel 8

Ett beslut enligt denna bilaga om att avslå eller att återkalla ett typgodkännande av färdskrivare eller diagramblad eller datakort ska innehålla en utförlig motivering. Beslutet ska meddelas den berörda parten, som samtidigt ska underrättas om vilka möjligheter till rättslig

prövning som står till buds inom ramen för den fördragsslutande partens lagstiftning och inom vilken tid prövning ska begäras.

Kapitel II – Installation och besiktning

Artikel 9

1. Färdskrivaren får endast installeras eller repareras av montörer eller verkstäder som har godkänts för ändamålet av de fördragsslutande parternas behöriga myndigheter sedan dessa, om de så önskar, har rådfrågat de berörda tillverkarna.

Den administrativa giltighetstiden för kort för godkända verkstäder och montörer får inte överstiga ett år.

Om ett kort för godkänd verkstad eller godkänd montör förnyas, skadas, inte fungerar på fullgott sätt, förkommer eller stjäls ska myndigheten tillhandahålla ett ersättningskort inom fem arbetsdagar efter det att den har erhållit en fullständig ansökan därom.

När ett nytt kort utfärdas som ersättning för ett gammalt ska det nya kortet vara försett med samma verkstadsinformationsnummer, men indexnumret ska ökas med en enhet. Den myndighet som utfärdar kortet ska föra ett register över förkomna, stulna eller felaktiga kort.

De fördragsslutande parterna ska vidta alla de åtgärder som är nödvändiga för att undvika varje risk för förfalskning av de kort som utfärdas till godkända verkstäder och montörer.

2. En godkänd montör eller verkstad ska förse sina plomberingar med ett särskilt märke och dessutom föra in de elektroniska säkerhetsuppgifter som gör det möjligt att bland annat genomföra äkthetskontroller av de färdskrivare som överensstämmer med underbilaga 1 B. Varje fördragsslutande parts behöriga myndigheter ska föra ett register över de märken och elektroniska säkerhetsuppgifter som används samt över de kort som utfärdas till godkända verkstäder och montörer.

3. De fördragsslutande parternas behöriga myndigheter ska till varandra skicka sina förteckningar över godkända montörer och verkstäder och de kort som har utfärdats till dessa, samt även översända kopior av märkena och nödvändiga upplysningar om de elektroniska säkerhetsuppgifter som används.

SÖ 2012: 13

4. Som bevis för att en färdskrivare har installerats enligt bestämmelserna i denna bilaga ska en installationsskylt monteras enligt föreskrifterna i underbilaga 1 eller 1 B.

5. Plomberingar får avlägnas av montörer eller verkstäder som är godkända av de behöriga myndigheterna enligt punkt 1 i denna artikel, eller i de fall som beskrivs i underbilaga 1 eller 1 B till denna bilaga.

Kapitel III – Utrustningens användning

Artikel 10

Arbetsgivaren och förarna ska övervaka att färdskrivaren och, om föraren ombeds att köra ett fordon som är utrustat med en färdskrivare i överensstämmelse med underbilaga 1 B, förarkortet fungerar på rätt sätt och används rätt.

Artikel 11

1. Arbetsgivaren ska lämna ut ett tillräckligt antal diagramblad till förare av fordon som är utrustade med en färdskrivare i överensstämmelse med underbilaga 1 och därvid beakta dessa blads personliga karaktär, transportuppdragets varaktighet samt eventuellt behov av att ersätta blad som är skadade eller som har tagits ut av en behörig kontrolltjänsteman. Arbetsgivaren ska endast tillhandahålla typgodkända blad, som är avsedda för användning i den i fordonet installerade färdskrivaren.

Om fordonet är utrustat med en färdskrivare i överensstämmelse med underbilaga 1 B ska arbetsgivaren och föraren säkerställa att, med beaktande av transportuppdragets varaktighet, utskrift på begäran i enlighet med underbilaga 1 B kan utföras på rätt sätt vid kontroll.

2. Företaget ska bevara och hålla diagrambladen ordnade i minst ett år efter användandet och ska på begäran ge kopior till berörda förare. Bladen ska på begäran visas upp för eller överlämnas till en behörig kontrolltjänsteman.

3. Det förarkort som avses i underbilaga 1 B ska på förarens begäran utfärdas av behörig myndighet i den fördragsslutande part där föraren har sin normala hemvist.

En fördragsslutande part får kräva att varje förare som omfattas av bestämmelserna i denna överenskommelse och som har sin normala hemvist inom den fördragsslutande partens territorium ska inneha förarkort.

a) I denna överenskommelse avses med *normal hemvist* den plats där en person normalt vistas, det vill säga under minst 185 dagar varje kalenderår till följd av personlig och yrkesmässig anknytning eller, om personen saknar yrkesmässig anknytning, till följd av personlig anknytning, som präglas av nära band mellan personen och platsen där denne bor.

Normal hemvist för en person vars yrkesanknytning finns på en annan plats än den där denne har sin personliga anknytning, och som därför växelvis bor på olika platser i två eller flera fördragsslutande parter, anses vara den plats där denne har sin personliga anknytning, om denne återvänder dit regelbundet. Det sista villkoret måste inte vara uppfyllt om personen i fråga uppehåller sig i en fördragsslutande part för att utföra ett tidsbestämt uppdrag.

b) Förarna ska kunna uppvisa en handling av vilken det framgår var de har sin normala hemvist, till exempel ett identitetskort eller en annan giltig handling.

c) De myndigheter i den fördragsslutande parten som är behöriga att utfärda förarkort får begära ytterligare upplysningar eller bevis om de tvivlar på giltigheten i de uppgifter om normal hemvist som lämnas i enlighet med punkt b eller om det behövs i samband med vissa särskilda kontroller.

d) De behöriga myndigheterna i den utfärdande fördragsslutande parten ska, så långt det är möjligt, säkerställa att den som ansöker om förarkort inte redan innehar ett giltigt sådant.

4. a) Den behöriga myndigheten i den fördragsslutande parten ska utforma förarkortet i enlighet med bestämmelserna i underbilaga I B.

Förarkortets giltighetstid får inte överstiga fem år.

Föraren får inneha endast ett giltigt kort. Föraren får endast använda sitt eget personliga kort. Föraren får inte använda ett förarkort som är skadat eller vars giltighetstid har gått ut.

När ett nytt förarkort utfärdas som ersättning för ett gammalt ska det nya kortet vara försett med samma utfärdandenummer men indexnumret ska höjas med en enhet. Den utfärdande

SÖ 2012: 13

myndigheten ska föra ett register över kort som utfärdas, stjäls, förkommer eller skadas under en period som åtminstone motsvarar kortens giltighetstid.

Om förarkortet skadas, inte fungerar på fullgott sätt, förkommer eller stjäls ska myndigheten tillhandahålla ett ersättningskort inom fem arbetsdagar efter det att den har erhållit en fullständig ansökan om det.

Vid ansökan om förnyelse av ett kort vars giltighetstid är på väg att gå ut ska myndigheten tillhandahålla ett nytt kort före giltighetstidens utgång om en sådan ansökan har skickats till myndigheten inom den frist som föreskrivs i artikel 12.1.

b) Förarkort ska enbart utfärdas för förare som omfattas av bestämmelserna i denna överenskommelse.

c) Förarkortet ska vara personligt. Det kan under sin giltighetsperiod inte återkallas eller dras in av någon anledning, såvida inte den behöriga myndigheten i den fördragsslutande parten konstaterar att kortet har förfalskats, att föraren använder ett kort som vederbörande inte är innehavare av eller att det innehavda kortet erhållits på grund av oriktiga uppgifter och/eller falska handlingar. Om sådana indragnings- eller återkallelseåtgärder vidtas av en annan fördragsslutande part än den som har utfärdat kortet, ska denna part återsända kortet till myndigheterna i den fördragsslutande part som har utfärdat det och ange skälen för återsändandet.

d) Förarkort som har utfärdats av fördragsslutande parter ska erkännas ömsesidigt.

När innehavaren av ett giltigt förarkort utfärdat av en fördragsslutande part har etablerat sin normala hemvist i en annan fördragsslutande part får vederbörande begära att kortet byts ut mot ett motsvarande förarkort. Det åligger den fördragsslutande part som genomför utbytet att vid behov kontrollera att det uppvisade kortet fortfarande är giltigt.

De fördragsslutande parter som genomför ett utbyte ska återsända det gamla kortet till myndigheterna i den fördragsslutande part som har utfärdat det och ange skälen för utbytet.

e) När en fördragsslutande part ersätter eller byter ut ett förarkort ska ersättningen eller utbytet, och varje ytterligare ersättning eller förnyelse, registreras i den fördragsslutande parten.

f) Fördragsslutande parter ska vidta alla de åtgärder som är nödvändiga för att undvika att förarkort förfalskas.

5. De fördragsslutande parterna ska säkerställa att de uppgifter som är nödvändiga för att kontrollera efterlevnaden av denna överenskommelse och som i enlighet med underbilaga 1 B till denna bilaga, registreras och lagras i minnet av färdskrivare, behålls i minnet under minst 365 dagar efter den dag då de registrerades och kan göras tillgängliga enligt villkor som garanterar dessa uppgifters säkerhet och exakthet.

De fördragsslutande parterna ska vidta alla de åtgärder som är nödvändiga för att säkerställa att vidareförsäljning eller tagande ur bruk av färdskrivare inte inverkar menligt på en riktig tillämpning av denna punkt.

Artikel 12

1. Föraren ska inte använda smutsiga eller skadade diagramblad eller förarkort. Bladen och förarkortet ska därför skyddas på lämpligt sätt.

Om ett diagramblad eller förarkort med registreringar har skadats ska föraren fästa det skadade bladet eller förarkortet på de reservblad som har använts som ersättning.

Om förarkortet skadas, inte fungerar på fullgott sätt, förkommer eller stjäls ska föraren inom sju kalenderdagar ansöka om ett ersättningskort hos behöriga myndigheter i den fördragsslutande part där denne har sin normala hemvist.

När föraren önskar förnya sitt förarkort ska vederbörande ansöka om detta hos behöriga myndigheter i den fördragsslutande part där denne har sin normala hemvist senast 15 arbetsdagar innan kortet upphör att gälla.

2. Föraren ska varje dag som vederbörande kör använda diagrambladen eller förarkortet från den tidpunkt då denne tar över fordonet. Diagrambladet eller förarkortet får tas ut först vid den dagliga körtidens slut, om det inte är tillåtet att ta ut det vid någon annan tidpunkt. Diagrambladet och förarkortet får inte användas längre tid än det är avsett för.

När en förare inte har kunnat använda den i fordonet installerade färdskrivaren på grund av att vederbörande lämnat fordonet, ska de tidsperioder som anges i punkt 3 andra strecksatsen led


SÖ 2012: 13



b, c och d nedan läsligt och utan att diagrambladet smutsas ned föras in på diagrambladet, antingen för hand eller genom automatisk registrering eller på annat sätt.

Om det finns mer än en förare på fordonet, ska förarna vid behov ändra diagrambladen, så att den information som avses i punkten 3, andra strecksatsen led b, c och d nedan registreras på diagrambladet för den förare som faktiskt kör fordonet.

3. Förarna ska



- se till att den på bladet registrerade tiden överensstämmer med den officiella tiden i fordonets registreringsland,
- använda reglagen så att följande tidskategorier registreras tydligt var för sig

a) under tecknet  eller ¹ körtid,

b) under tecknet  eller ¹ all annan arbetstid,

c) under tecknet  eller ¹ annan tid av tillgänglighet,

nämnligen:

- väntetid, dvs. den period under vilken föraren måste stanna på sin post endast för att svara på eventuella samtal för att påbörja eller återuppta en körning eller annat arbete,
- tid som tillbringas bredvid föraren medan fordonet är i rörelse,
- tid som tillbringas på en brits medan fordonet är i rörelse,
- d) under tecknet  eller ¹ raster och dygnsviloperioder.

¹ Symboler som används för digitala färdskrivare.

4. Varje fördragsslutande part får tillåta att alla perioder som det hänvisas till i punkt 3, andra strecksatsen led b och c registreras under symbolen på diagrambladen som används på fordon som är registrerade inom sitt territorium.

5. Varje förare ska lämna följande uppgifter på sitt diagramblad:

a) För- och efternamn (när bladet börjar användas).

b) Datum och ort där användningen av bladet börjar samt datum och ort där användningen upphör.

c) Registreringsnummer för varje fordon som vederbörande tilldelas, såväl vid starten av den första på bladet registrerade resan som därefter om byte av fordon sker under bladets användning.

d) Vägmätarens ställning

- vid början av den första resa som är registrerad på bladet,
- vid slutet av den sista resa som är registrerad på bladet,
- vid fordonsbyte under en arbetsdag (avläst mätarställning på det fordon föraren hade tilldelats och på det fordon denne ska tilldelas).

e) Tidpunkt för eventuellt fordonsbyte.

5a Föraren ska på färdskrivaren föra in symbolerna för det land där denne börjar och det land i vilket föraren slutar sin dagliga arbetsperiod i överensstämmelse med underbilaga 1 B.

Införandet av ovannämnda uppgifter ska göras av föraren och kan ske antingen helt manuellt eller automatiskt om färdskrivaren är kopplad till ett system för satellitbaserad positionsangivelse.

SÖ 2012: 13

6. Färdskrivaren enligt underbilaga 1 ska vara konstruerad på ett sådant sätt att en behörig kontrolltjänsteman, om så behövs efter att ha öppnat färdskrivaren, ska kunna läsa av registreringarna för de nio timmarna närmast före kontrollen utan att bladet varaktigt skadas eller smutsas ned.

Vidare ska färdskrivaren vara konstruerad så att det går att kontrollera att registrering sker utan att öppna höljet.

7. a) Föraren av ett fordon som är utrustat med en färdskrivare i överensstämmelse med underbilaga 1 ska alltid på kontrolltjänstemans begäran kunna visa upp följande:

- Diagramblad för den innevarande veckan och diagrambladet för den sista dagen som föraren körde under den föregående veckan.
- Förarkortet, om föraren innehar ett sådant.
- Utskrifter från färdskrivaren enligt underbilaga 1 B som hänför sig till den tidsperiod som anges i punkt 3, andra strecksatsen led a, b, c och d om denne körde ett fordon som var utrustat med en sådan färdskrivare under den period som avses i första strecksatsen i denna punkt.

b) Föraren av ett fordon som är utrustat med en färdskrivare i överensstämmelse med underbilaga 1 B ska alltid på kontrolltjänstemans begäran kunna visa upp följande:

- Sitt förarkort.
- Diagramblad för samma period som den som anges i den första strecksatsen led a om föraren under denna period har kört ett fordon som var utrustat med en färdskrivare i överensstämmelse med underbilaga 1.

c) En behörig kontrolltjänsteman får kontrollera att överenskommelsen efterlevs genom att analysera diagrambladen, visade eller utskrivna uppgifter som har registrerats av färdskrivaren eller förarkortet, och i brist på sådana, genom att analysera andra handlingar som kan styrka att bestämmelserna i artikel 13.2 och 13.3 inte efterlevs.

8. Det är förbjudet att förfalska, utplåna eller förstöra uppgifterna på diagrambladet, uppgifterna som lagras i färdskrivaren eller på förarkortet samt utskrifter från färdskrivaren enligt underbilaga 1 B. Det är också förbjudet att manipulera färdskrivaren, diagrambladet eller förarkortet så att registrerade uppgifter och/eller utskrifter förfalskas, utplånas eller förstörs. Fordonet får inte ha någon utrustning som gör det möjligt att utföra ovannämnda manipulationer.

Artikel 13

1. Om färdskrivaren går sönder eller fungerar felaktigt ska arbetsgivaren låta en godkänd montör eller verkstad reparera den så snart som omständigheterna medger det.

Om fordonet inte kan återvända till stationeringsorten inom en vecka från den dag då utrustningen gick sönder eller funktionsfelet upptäcktes, ska reparationen göras under resans gång.

De fördragsslutande parterna kan bestämma att de behöriga myndigheterna får förbjuda att ett fordon används om skador eller funktionsfel inte åtgärdas i enlighet med föreskrifterna i de föregående styckena.

2. När en färdskrivare är ur funktion eller inte fungerar på fullgott sätt ska föraren på diagrambladet eller diagrambladen eller på ett annat blad som antingen ska fästas vid diagrambladet eller bifogas förarkortet och på vilket föraren anger kännetecknen med vilkas hjälp vederbörande kan identifieras (namn och nummer på körkortet samt namn och nummer på förarkortet), inbegripet sin namnteckning, föra in uppgifterna för de olika tidsperioder som inte har registrerats eller skrivits ut korrekt av färdskrivaren.

Om förarkortet skadas, inte fungerar på fullgott sätt, förkommer eller stjäls ska föraren i slutet av körningen skriva ut alla uppgifter om de tidsperioder som har registrerats av färdskrivaren och lämna uppgifter som gör det möjligt att identifiera föraren (namn och nummer på körkortet eller namn och nummer på förarkortet), inbegripet förarens namnteckning.

3. Om förarkortet skadas eller inte fungerar på fullgott sätt ska föraren återlämna det till den behöriga myndigheten i den fördragsslutande part där vederbörande har sin normala hemvist. Om förarkortet blir stulet ska föraren anmäla stölden i vederbörlig ordning till de behöriga myndigheterna i den stat där stölden inträffade.

Om förarkortet förkommer ska förlusten i vederbörlig ordning anmälas till både de behöriga myndigheterna i den fördragsslutande part som har utfärdat kortet och till de behöriga

SÖ 2012: 13

myndigheterna i den fördragsslutande part där föraren har sin normala hemvist, om det rör sig om olika myndigheter.

Föraren får fortsätta att köra sitt fordon utan eget förarkort under högst 15 kalenderdagar, eller under en längre period om detta är nödvändigt för att göra det möjligt att återföra fordonet till stationeringsorten, förutsatt att föraren kan styrka att det är omöjligt att visa eller använda kortet under denna period.

Om myndigheterna i den fördragsslutande part där föraren har sin normala hemvist är andra än de som har utfärdat hans förarkort och dessa ombeds förnya, ersätta eller byta ut detta, ska de informera de myndigheter som har utfärdat det gamla kortet om de exakta skälen till varför kortet förnyas, ersätts eller byts ut.

Artikel 14

1. I enlighet med artikel 13, punkt 2 b i överenskommelsen måste förare som kör ett fordon som är registrerat i en fördragsslutande part och där de behöriga myndigheterna ännu inte har haft möjlighet att utfärda förarkort och som, under den övergångsperiod som avses i punkt 1 i denna artikel, kör i internationell trafik med ett fordon som är utrustat med en digital färdskrivare i enlighet med underbilaga 1 B till bilagan, på kontrolltjänstemans begäran kunna visa upp utskrifter och/eller diagramblad för innevarande vecka och, i alla händelser, utskriften och/eller diagramblad för den sista dagen som föraren körde under den föregående veckan.

2. Punkt 1 är inte tillämpligt på förare av fordon som är registrerade i ett land där det är obligatoriskt att använda ett förarkort. Förare ska dock kunna visa upp utskrifter när en kontrolltjänsteman begär det.

3. De utskrifter som det hänvisas till i punkt 1 ska förses med uppgifter som gör det möjligt att identifiera föraren (namn och körkortsnummer), inbegripet förarens namnteckning."

* * *

Ändringar avseende underbilagorna till bilagan

Efter underbilaga 1 till bilagan ska en ny underbilaga 1 B läggas till med följande text:

"UNDERBILAGA 1 B

**Krav i fråga om konstruktion, provning, installation och besiktning
av den digitala färdskrivaren som används för vägtransporter**

Artikel 1 Inledning

1. Denna underbilaga är en anpassning av bilaga I B till rådets förordning (EEG) nr 3821/85 av den 20 december 1985 om färdskrivare vid vägtransporter¹ och innehållet i denna bilaga återges inte i AETR på grund av dess storlek och tekniska karaktär. De fördragsslutande parterna hänvisas till Europeiska unionens *officiella tidning* för den fullständiga officiella texten och dess ändringar.

Innehållet i underbilaga 1 B har därför begränsats till att ange hänvisningar till de relevanta texterna inom Europeiska unionen och i de officiella tidningarna där de är publicerade och till att genom korshänvisningar understryka vissa punkter som i bilagan har anpassats till innehållet i AETR.

2. För att det ska vara lättare att i AETR beakta bilagan och ändringarna i den och möjliggöra en allmän syn på texten kommer Förenta nationernas ekonomiska kommission för Europa att göra en sammanställning av denna underbilaga. Denna version har emellertid ingen rättslig verkan. Denna version finns på UNECE:s alla officiella språk och uppdateras vid behov.

Artikel 2 Inledande bestämmelser i underbilaga 1 B

1. I enlighet med punkt 1 i artikel 1 hänvisas de fördragsslutande parterna, för att beakta bilaga 1 B, till kommissionens förordningar nr 1360/2002 av den 13 juni 2002 och nr 432/2004 av den 5 mars 2004 (se fotnot nedan när de publicerades i Europeiska unionens officiella tidning) om anpassning för den sjunde och åttonde gången till den tekniska utvecklingen av rådets förordning (EEG) nr 3821/85 om färdskrivare vid vägtransporter.

2. I underbilaga 1 B används följande begrepp.

2.1 Begreppen i den vänstra kolumnen ska ersättas med motsvarande begrepp i den högra kolumnen.

¹ I dess ändrade lydelse genom rådets förordning (EG) nr 2135/98 av den 24 september 1998 (EGT L 274 av den 9 oktober 1998) och genom kommissionens förordning (EG) nr 1360/2002 av den 13 juni 2002 (EGT L 207 av den 5 augusti 2002 (rättelse EGT L 77 av den 13 mars 2004)) och nr 432/2004 av den 5 mars 2004 (EGT L 71 av den 10 mars 2004).

SÖ 2012: 13

Begrepp som används i bilaga I B		Begrepp som används i AETR
Medlemsstater	ersätts med	Fördragsslutande parter
MS		FP
Bilaga (I B)		Underbilaga (1 B)
Tillägg		Tillägg till underbilaga
Förordning		Överenskommelse eller AETR
Gemenskap		UNECE
Recording equipment (<i>English version only</i>)		Control device <i>(English version only)</i>

2.2 Hänvisningar till rättsakter i den vänstra kolumnen nedan ska ersättas med rättsakterna i den högra kolumnen:

Europeiska gemenskapens rättsakter		Rättsakter inom Förenta nationernas ekonomiska kommission för Europa
Rådets förordning (EEG) nr 3821/85	ersätts med	AETR
Rådets direktiv 92/23/EEG		ECE:s föreskrifter nr 54
Kommissionens direktiv 95/54/EG om anpassning till den tekniska utvecklingen av rådets direktiv 72/245/EEG		ECE:s föreskrifter nr 10

2.3 En förteckning över de texter eller bestämmelser för vilka ECE inte har någon motsvarighet till eller för vilka det finns mer information visas nedan. Texterna eller informationen anges endast som referens.

2.3.1 Gränsen för inställning av anordningen för hastighetsbegränsning som anges i punkt 1 (Definitioner) bb i bilaga I B/underbilaga 1 B motsvarar rådets direktiv nr 92/6/EEG av den 10 februari 1992 (EGT nr L 57, 2.3.1992)

2.3.2 Uppmätningen av avstånd enligt vad som anges i I (Definitioner) u i bilaga I B/underbilaga 1 B motsvarar bestämmelserna i rådets direktiv nr 97/27/EG av den 22 juli 1997 i dess ändrade lydelse (EGT nr L 233, 25.08.1997).

2.3.3 Fordonsidentifiering enligt definitionen i I (Definitioner) nn i bilaga I B/underbilaga 1 B motsvarar bestämmelserna i rådets direktiv nr 76/114/EEG av den 18 december 1975 (EGT nr L 24, 30.01.1976).

2.3.4 Säkerhetsbestämmelserna ska motsvara bestämmelserna i rådets rekommendation nr 95/114/EG av den 7 april 1995 om gemensamma kriterier för utvärdering av informationsteknologisk säkerhet (EGT L 93, 26.04.1995).

2.3.5 Skyddet för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter ska motsvara bestämmelserna i rådets direktiv nr 95/46/EG av den 24 oktober 1995 i dess ändrade lydelse (EGT L 281, 23.11.1995).

2.4 Andra bestämmelser som ska ändras eller utgå:

2.4.1 Innehållet i krav 172 utgår och ersätts med "Reserverat".

2.4.2 Krav 174 ändras enligt följande.

"Koden för den fördragsslutande part som utfärdar kortet. Koderna för de fördragsslutande parter som inte är medlemmar i EU följer 1968 års Wienkonvention om vägtrafik eller 1949 års Genèvekonvention om vägtrafik."

2.4.3 Hänvisningen i krav 178 till EU med bokstäverna MS för medlemsstat ska ersättas med bokstäverna FP för fördragsslutande part, eventuellt med koden för de fördragsslutande parter som inte är medlemmar i EU.

2.4.4 Krav 181 ändras enligt följande.

SÖ 2012: 13

"Efter samråd med FN-/ECE-sekretariatet får de fördragsslutande parterna lägga till färger eller märkningar, till exempel säkerhetsmärkningar, utan att det påverkar övriga bestämmelser i denna underbilaga."

2.4.5 Krav 278 ändras enligt följande.

"Provning för överensstämmelse utförs av ett behörigt organ."

2.4.6 Kraven 291 till 295 utgår och ersätts med "Reserverat".

2.4.7 I tillägg 9/tillägg 9 i underbilaga 1B till AETR (typgodkännande – förteckning över minsta antal provningar som krävs), 1, 1–1, inledande mening ska ändras enligt följande.

"Förfarande för typgodkännande för en färdskrivare (eller komponent) eller ett färdskrivarkort bygger på följande:""

Rubriken på underbilaga 2 ska ändras enligt följande.

"TYPGODKÄNNANDEMÄRKE OCH TYPGODKÄNNANDEINTYG"

Förteckningen över länder i punkt 1 i kapitel 1 i underbilaga 2 "Typgodkännandemärke" kompletteras och ändras enligt följande.

"Ungern	7
Schweiz	14
Finland	17
Liechtenstein	33
Bulgarien	34
Kazakstan	35

Litauen	36
Turkiet	37
Turkmenistan	38
Azerbajdzjan	39
F.d. jugoslaviska	
republiken Makedonien	40
Andorra	41
Uzbekistan	44
Cypern	49
Malta	50
Jugoslavien	10 ska ersättas med
Serbien och Montenegro	10"

Rubriken på kapitel II "TYPGODKÄNNANDEINTYG" i underbilaga 2 ska ändras enligt följande.

"II. TYPGODKÄNNANDEINTYG FÖR PRODUKTER I ENLIGHET MED
UNDERBILAGA 1"

Följande nya avsnitt III ska läggas till underbilaga 2.

"III. TYPGODKÄNNANDEINTYG FÖR PRODUKTER I ENLIGHET MED
UNDERBILAGA 1 B

En fördragsslutande part som har beviljat typgodkännande ska åt sökanden utfärda ett typgodkännandeintyg enligt nedanstående mall. De fördragsslutande parterna använder kopior av denna handling vid under rättelse om utfärdade typgodkännanden eller återkallelser till andra fördragsslutande parter.

TYPGODKÄNNANDEINTYG FÖR PRODUKTER I ENLIGHET MED UNDERBILAGA 1
B

Namn på behörig myndighet

Meddelande om (1):

Godkännande

Återkallelse av godkännande

av en färdskrivarmodell

av en färdskrivarkomponent (2)

av ett förarkort

av ett verkstadskort

av ett företagskort

av ett inspektörskort

Godkännande nr.....

1. Tillverkningsmärke eller varumärke.....
2. Namn på modell.....
3. Tillverkarens namn.....
4. Tillverkarens adress.....
.....
5. Ansökan om godkännande inlämnad den.....
6. Provningsställe eller -ställen.....
7. Protokollens datum och nummer.....
8. Datum för godkännande.....
9. Datum för återkallelse av godkännande.....
10. Modell(er) för komponent(er) till färdskrivare i vilka komponenten är avsedd att användas.....

11. Plats.....
12. Datum.....
13. Bifogade beskrivande handlingar.....

14. Anmärkningar (inbegripet vid behov plomberingsetiketter)

.....

.....

.....

(Underskrift)

-
- 1) *Markera de alternativ som är tillämpliga*
- 2) *Ange den komponent som meddelandet avser"*
-

Amendments to the European Agreement Concerning the Work of Crews of Vehicles engaged in International Road Transport (AETR).

Part one

Amendments to the body of the AETR

Replace article 10 by the following provisions:

“Article 10 - Control device

1. The Contracting Parties shall prescribe the installation and use on vehicles registered in their territory of a control device according to the requirements of this Agreement and the Annex and Appendices thereto.
2. The control device within the sense of this Agreement shall, as regards construction, installation, use and testing, comply with the requirements of this Agreement and the Annex and Appendices thereto.
3. A control device conforming to Council Regulation (EEC) No. 3821/85 of 20 December 1985 as regards construction, installation, use and testing shall be considered as conforming to the requirements of this Agreement and the Annex and Appendices thereto.”

Replace article 13 of the AETR by the following provisions:

“Article 13 - Transitional provisions

1. All the new provisions of the present Agreement, including its Annex and Appendices 1B and 2, relating to the introduction of a digital control device, shall become mandatory for countries which are Contracting Parties to this Agreement at latest four years after the date of entry into force of the relevant amendments resulting from the procedure specified in article 21. In consequence, all vehicles covered by this Agreement, put into service for the first time after the expiry of this period, shall be equipped with a control device conforming to these new requirements. During this four-year period, Contracting Parties, which have not yet implemented these amendments in their countries, shall accept and control on their territory vehicles registered in another Contracting Party to this Agreement, which are already equipped with such a digital control device.
2. (a) The Contracting Parties shall take the necessary steps to be able to issue the driver cards referred to in the Annex to the present Agreement, as amended, at latest three months before the expiry of the four-year deadline referred to in paragraph 1. This minimum period of three months shall also be complied with in the event of the implementation by a Contracting Party of the provisions relating to the digital control device in conformity with Appendix 1B to this Annex before the expiry of the four-year deadline. Such Contracting Parties shall keep the secretariat of the Working Party on Road Transport of the Economic Commission for Europe informed of progress in the introduction of the digital control device in conformity with Appendix 1B to this Annex within its territory.
(b) Pending the issue by Contracting Parties of the cards referred to in (a), the provisions of article 14 of the Annex to this Agreement shall apply to drivers who may

be required to drive vehicles fitted with a digital control device in accordance with Appendix 1B to this Annex.”

3. Any instrument of ratification or accession deposited by a State after the entry into force of the amendments referred to in paragraph 1 shall be deemed to apply to the Agreement as amended, including the deadline for implementation specified in paragraph 1.

If accession takes place less than two years before the expiry of the deadline referred to in paragraph 1, the State shall inform the depositary of the date on which the digital control device will be brought into effective use in its territory when it deposits its instrument of ratification or accession. Such State may make use of a transitional period not exceeding two years from the date of entry into force of the Agreement for the State. The depositary shall so inform all Contracting Parties.

The provisions of the preceding paragraph shall also apply in the event of the accession of a State after the expiry of the four-year deadline for implementation referred to in paragraph 1.”

Add a new paragraph 5 bis to article 21 of the AETR to read:

“5 bis. In the case of a country which becomes a Contracting Party to this Agreement between the moment of notification of a draft amendment and the moment when it is considered accepted, the secretariat of the Working Party on Road Transport of the Economic Commission for Europe shall notify the new State Party of the draft amendment as soon as possible. The latter may inform the Secretary-General of any objection before the end of the six-month period from the date of transmission of the original amendment to all Contracting Parties.”

Add a new paragraph 4 bis to article 22 of the AETR to read:

“4 bis. In the case of a country which becomes a Party to this Agreement between the moment of notification of a draft amendment and the moment when it is considered accepted, the secretariat of the Working Party on Road Transport of the Economic Commission for Europe shall notify the new State Party of the draft amendment as soon as possible. The latter may inform the Secretary-General of any objection before the end of the six-month period from the date of transmission of the original amendment to all Contracting Parties.”

Insert a new article 22 bis to the Agreement to read:

“Article 22 bis - Procedure for the amendment of Appendix 1B

1. Appendix 1B of the Annex to the present Agreement shall be amended according to the procedure defined in the present article.
2. Any amendment proposal to the introductory articles of Appendix 1B shall be adopted by the Working Party on Road Transport of the Economic Commission for Europe by a majority of the Contracting Parties present and voting. Any amendment thus adopted will be transmitted by the secretariat of the Working Party to the Secretary-General for notification to all Contracting Parties. It shall enter into force three months after the date of notification to Contracting Parties.
3. Appendix 1B, adapted for the present Agreement from Annex IB¹ of Regulation (EEC) 3821/85 as cited in article 10 of the present Agreement, depending directly on evolutions introduced into this Annex by the European Union, any amendment made to this Annex shall be applicable to Appendix 1B under the following conditions:
 - the secretariat of the Working Party on Road Transport of the Economic Commission for Europe will officially inform the competent authorities of all Contracting Parties of the publication in the Official Journal of the European Communities of the amendments introduced to Annex IB of the Community Regulation and at the same time will communicate this information to the Secretary-General accompanied by a copy of the relevant texts.
 - these amendments shall enter directly into force for Appendix 1B three months after the date of communication to Contracting Parties of the information.
4. When a proposal to amend the Annex to the present Agreement also implies an amendment to Appendix 1B, the amendments concerning the Appendix may not enter into force before those concerning the Annex. When, in this framework, amendments to Appendix 1B are presented at the same time as amendments to the Annex, their date of entry into force shall be determined by the date resulting from application of the procedures outlined in article 21.”

* * *

¹ As last amended by Commission Regulations (EC) No.1360/2002 of 13 June 2002 (OJ L 207 of 5 August 2002 (corrigendum OJ L 77 of 13 March 2004)) and No. 432/2004 of 5 March 2004 (OJ L 71 of 10 March 2004).

Part two**Amendments to the Annex to the AETR**

Replace the Annex to the AETR by the following:

“ANNEX**Control device****GENERAL PROVISIONS****Chapter I: Type approval****Article 1**

For the purposes of this Chapter, the words “control device” shall mean “control device or its components”.

Applications for the approval of a type of control device or of a model record sheet or memory card shall be submitted, accompanied by the appropriate specifications, by the manufacturer or his agent to a Contracting Party. No application in respect of any one type of control device or of any one model record sheet or memory card may be submitted to more than one Contracting Party.

Article 2

A Contracting Party shall grant its type approval to any type of control device, to any model record sheet or memory card which conforms to the requirements laid down in Appendix 1 or 1B to this Annex, provided that the Contracting Party is in a position to check that production models conform to the approved prototype.

The control device referred to in Appendix 1B may not be granted type approval until the whole system (the control device itself, driver card and electrical gearbox connections) has demonstrated its capacity to resist attempts to tamper with or alter the data on driving times. The tests necessary to establish this shall be carried out by experts familiar with up-to-date tampering techniques.

Any modifications or additions to an approved model must receive additional type approval from the Contracting Party which granted the original type approval.

Article 3

Contracting Parties shall issue to the applicant an approval mark, which shall conform to the model shown in Appendix 2, for each type of control device or model record sheet or memory card which they approve pursuant to article 2.

Article 4

The competent authorities of the Contracting Party to which the application for type approval has been submitted shall, in respect of each type of control device or model record sheet or memory card which they approve or refuse to approve, either send within one month to the authorities of the other Contracting Parties a copy of the approval certificate accompanied by copies of the relevant specifications, or, if such is the case, notify those authorities that approval has been refused; in cases of refusal they shall communicate the reasons for their decision.

Article 5

1. If a Contracting Party which has granted type approval as provided for in article 2 finds that a certain control device or record sheet or memory card bearing the type approval mark which it has issued does not conform to the prototype which it has approved, it shall take the necessary measures to ensure that production models conform to the approved prototype. The measures taken may, if necessary, extend to withdrawal of the type approval.
2. A Contracting Party which has granted type approval shall withdraw such approval if the control device or record sheet or memory card which has been approved is not in conformity with this Annex or its Appendices or displays in use any general defect which makes it unsuitable for the purpose for which it is intended.
3. If a Contracting Party which has granted type approval is notified by another Contracting Party of one of the cases referred to in paragraphs 1 and 2, it shall also, after consulting the latter Contracting Party, take the steps laid down in those paragraphs, subject to paragraph 5.
4. A Contracting Party which ascertains that one of the cases referred to in paragraph 2 has arisen may forbid until further notice the placing on the market and putting into service of the control device or record sheets or memory card. The same applies in the cases mentioned in paragraph 1 with respect to control devices or record sheets or memory cards which have been exempted from the initial verification, if the manufacturer, after due warning, does not bring the equipment into line with the approved model or with the requirements of this Annex.

In any event, the competent authorities of the Contracting Parties shall notify one another within one month, of any withdrawal of type approval or of any other measures taken pursuant to paragraphs 1, 2 and 3 and shall specify the reasons for such action.

5. If a Contracting Party which has granted type approval disputes the existence of any of the cases specified in paragraphs 1 or 2 notified to it, the Contracting Parties concerned shall endeavour to settle the dispute.

Article 6

1. An applicant for type approval of a model record sheet shall state on his application the type or types of control device on which the sheet in question is designed to be used and shall provide a suitable device of such type or types for the purpose of testing the sheet.

2. The competent authorities of each Contracting Party shall indicate on the approval certificate for the model record sheet the type or types of control device on which that model sheet may be used.

Article 7

No Contracting Party may refuse to register any vehicle fitted with a control device, or prohibit the entry into service or use of such vehicle for any reason connected with the fact that the vehicle is fitted with such device, if the control device bears the approval mark referred to in article 3 and the installation plaque referred to in article 9.

Article 8

All decisions pursuant to this Annex refusing or withdrawing approval of a type of control device or model record sheet or memory card shall specify in detail the reasons on which they are based. A decision shall be communicated to the party concerned, who shall at the same time be informed of the remedies available to him under the laws of the Contracting Party and of the time limits for the exercise of such remedies.

CHAPTER II - INSTALLATION AND INSPECTION

Article 9

1. The control device may be installed or repaired only by fitters or workshops approved by the competent authorities of Contracting Parties for that purpose after the latter, should they so desire, have heard the views of the manufacturers concerned.

The period of administrative validity of approved workshop and fitter cards shall not exceed one year.

If a card issued to an approved workshop or fitter is to be extended, is damaged, malfunctions, is lost or stolen, the authority shall supply a replacement card within five working days of receiving a detailed request to that effect.

Where a new card is issued to replace an old one, the new card shall bear the same "workshop" information number, but the index shall be increased by one. The authority issuing the card shall maintain a register of lost, stolen or defective cards.

Contracting Parties shall take any measure necessary to prevent the cards distributed to approved fitters and workshops from being falsified.

2. The approved fitter or workshop shall place a special mark on the seals which it affixes and, in addition, shall enter for a control device in conformity with Appendix 1B, the electronic security data for carrying out, in particular, the authentication checks. The competent authorities

of each Contracting Party shall maintain a register of the marks and electronic security data used and of approved workshop and fitter cards issued.

3. The competent authorities of the Contracting Parties shall send each other their lists of approved fitters and workshops and the cards issued to them and also copies of the marks and of the necessary information relating to the electronic security data used.

4. For the purpose of certifying that installation of the control device took place in accordance with the requirements of this Annex an installation plaque affixed as provided in Appendix 1 or 1B shall be used.

5. Seals may be removed by fitters or workshops approved by the competent authorities in accordance with the provisions of paragraph 1 of this article or in the circumstances described in Appendix 1 or 1B of this Annex.

CHAPTER III - USE OF EQUIPMENT

Article 10

The employer and drivers shall ensure the correct functioning and proper use of, on the one hand, the control device and, on the other, the driver card where a driver is required to drive a vehicle fitted with a control device in conformity with Appendix 1B.

Article 11

1. The employer shall issue a sufficient number of record sheets to drivers of vehicles fitted with the control device in conformity with Appendix 1, bearing in mind the fact that these sheets are personal in character, the length of the period of service, and the possible obligation to replace sheets which are damaged, or have been taken by an authorized inspecting officer. The employer shall issue to drivers only sheets of an approved model suitable for use in the control device installed in the vehicle.

Where the vehicle is fitted with a control device in conformity with Appendix 1B, the employer and the driver shall ensure that, taking into account the length of the period of service, the printing on request referred to in Appendix 1B can be carried out correctly in the event of an inspection.

2. The undertaking shall keep the record sheets in good order for at least a year after their use and shall give copies to the drivers concerned who request them. The sheets shall be produced or handed over at the request of any authorized inspecting officer.

3. The driver card as defined in Appendix 1B shall be issued, at the request of the driver, by the competent authority of the Contracting Party where the driver has his normal residence.

A Contracting Party may require any driver subject to the provisions of the Agreement and normally resident on its territory to hold a driver card.

(a) For the purposes of this Agreement 'normal residence' means the place where a person usually lives, that is for at least 185 days in each calendar year, because of personal and occupational ties, or, in the case of a person with no occupational ties, because of personal ties which show close links between that person and the place where he is living.

However, the normal residence of a person whose occupational ties are in a different place from his personal ties and who consequently lives in turn in different places situated in two or more Contracting Parties shall be regarded as being the place of his personal ties, provided that such person returns there regularly. This last condition need not be met where the person is living in a Contracting Party in order to carry out a fixed-term assignment.

(b) Drivers shall give proof of their place of normal residence by any appropriate means, such as their identity card or any other valid document.

(c) Where the competent authorities of the Contracting Party issuing the driver card have doubts as to the validity of a statement as to normal residence made in accordance with point (b), or for the purpose of certain specific controls, they may request any additional information or evidence.

(d) The competent authority of the issuing Contracting Party shall, as far as this can be done, ensure that the applicant does not already hold a valid driver card.

4. (a) The competent authority of the Contracting Party shall personalize the driver card in accordance with the provisions of Appendix 1B.

The period of administrative validity of the driver card shall not exceed five years.

The driver may hold one valid driver card only. The driver is authorized to use only his own personalized driver card. The driver shall not use a driver card which is defective or which has expired.

When a driver card is issued replacing an old one, the new card shall bear the same driver card issue number but the index shall be increased by one. The issuing authority shall keep records of issued, stolen, lost or defective driver cards for a period at least equivalent to their period of validity.

If the driver card is damaged, malfunctions or is lost or stolen, the authority shall supply a replacement card within five working days of receiving a detailed request to that effect.

In the event of a request for the renewal of a card whose expiry date is approaching, the authority shall supply a new card before the expiry date provided that the request was sent to it within the time limits laid down in the fourth subparagraph of article 12 (1).

(b) Driver cards shall be issued only to applicants who are subject to the provisions of the Agreement.

(c) The driver card shall be personal. It may not, during its official period of validity, be withdrawn or suspended for whatever reason unless the competent authority of a Contracting Party finds that the card has been falsified, or the driver is using a card of which he is not the holder, or that the card held has been obtained on the basis of false declarations and/or forged documents. If such suspension or withdrawal measures are taken by a Contracting Party other than the Contracting Party of issue, the former shall return the card to the authorities of the Contracting Party which issued it and shall indicate the reasons for returning it.

(d) Driver cards issued by Contracting Parties shall be mutually recognized.

Where the holder of a valid driver card issued by a Contracting Party has established his normal place of residence in another Contracting Party, he may ask for his card to be exchanged for an equivalent driver card; it shall be the responsibility of the Contracting Party which carries out the exchange to verify if necessary whether the card produced is actually still valid.

Contracting Parties carrying out an exchange shall return the old card to the authorities of the Contracting Party of issue and indicate the reasons for so doing.

(e) Where a Contracting Party replaces or exchanges a driver card, the replacement or exchange, and any subsequent replacement or renewal, shall be registered in that Contracting Party.

(f) Contracting Parties shall take all the necessary measures to prevent any possibility of driver cards being falsified.

5. Contracting Parties shall ensure that data needed to monitor compliance with the present Agreement which are recorded and stored by the control device in conformity with Appendix 1B to this Annex can be stored for 365 days after the date of their recording and that they can be made available under conditions that guarantee the security and accuracy of the data.

Contracting Parties shall take any measures necessary to ensure that the resale or decommissioning of a control device cannot detract, in particular, from the satisfactory application of this paragraph.

Article 12

1. Drivers shall not use dirty or damaged record sheets or driver card. The sheets or driver card shall be adequately protected on this account.

In case of damage to a sheet or driver card bearing recordings, drivers shall attach the damaged sheet or driver card to a spare sheet or a temporary sheet used to replace it.

If the driver card is damaged, malfunctions or is lost or stolen, the driver shall apply within seven calendar days for its replacement to the competent authorities of the Contracting Party in which he has his normal residence.

Where a driver wishes to renew his driver card, he shall apply to the competent authorities of the Contracting Party in which he has his normal residence not later than 15 working days before the expiry date of the card.



2. Drivers shall use the record sheets or driver card every day on which they are driving, starting from the moment they take over the vehicle. The record sheet or driver card shall not be withdrawn before the end of the daily working period unless its withdrawal is otherwise authorized. No record sheet or driver card may be used to cover a period longer than that for which it is intended.

When, as a result of being away from the vehicle, a driver is unable to use the control device fitted to the vehicle, the periods of time indicated in paragraph 3, second indent (b), (c) and (d) below shall be entered on the sheet, either manually, by automatic recording or other means, legibly and without dirtying the sheet.



Drivers shall amend the record sheets as necessary should there be more than one driver on board the vehicle, so that the information referred to in paragraph 3 second indent (b), (c) and (d) below is recorded on the record sheet of the driver who is actually driving.

3. Drivers shall:

- ensure that the time recorded on the sheet agrees with the official time in the country of registration of the vehicle,
- operate the switch mechanisms enabling the following periods of time to be recorded separately and distinctly:



(a) under the sign  or ¹ driving time;


(b) under the sign  or ¹ all other periods of work;

(c) under the sign  or ¹ other periods of availability, namely:

- waiting time, i.e. the period during which drivers need remain at their posts only for the purpose of answering any calls to start or resume driving or to carry out other work,
- time spent beside the driver while the vehicle is in motion,
- time spent on a bunk while the vehicle is in motion;

¹ Symbols used for the digital tachograph.

(d) under the sign  or  breaks in work and daily rest periods.

4. Each Contracting Party may permit all the periods referred to in paragraph 3, second indent (b) and (c) to be recorded under the sign  on the record sheets used on vehicles registered in its territory.

5. Each crew member concerned shall enter the following information on his record sheet:

- (a) on beginning to use the sheet - his surname and first name;
- (b) the date and place where use of the sheet begins and the date and place where such use ends;
- (c) the registration number of each vehicle to which he is assigned, both at the start of the first journey recorded on the sheet and then, in the event of a change of vehicle, during use of the sheet;
- (d) the odometer reading:
 - at the start of the first journey recorded on the sheet,
 - at the end of the last journey recorded on the sheet,
 - in the event of a change of vehicle during a working day (reading on the vehicle to which he was assigned and reading on the vehicle to which he is assigned);
- (e) if relevant, the time of any change of vehicle.

5 bis. The driver shall enter in the control device in conformity with Appendix 1B the symbols of the countries in which he begins and ends his daily work period.

The above data entries shall be activated by the driver, and may be entirely manual or automatic if the control device is linked to a satellite tracking system.

6. The control device defined in Appendix 1 shall be so designed that it is possible for an authorized inspecting officer, if necessary after opening the equipment, to read the recordings relating to the nine hours preceding the time of the check without permanently deforming, damaging or soiling the sheet.

The device shall, furthermore, be so designed that it is possible, without opening the case, to verify that recordings are being made.

7. (a) Where the driver drives a vehicle fitted with a control device in conformity with Appendix 1, he must be able to produce, whenever an inspecting officer so requests:

- the record sheets for the current week and, in any event, the sheet for the last day on which he drove during the previous week,
- the driver card if he holds one, and
- print-outs from the control device defined in Appendix 1B relating to the periods of time indicated in paragraph 3, second indent, (a), (b), (c) and (d) if he drove a vehicle fitted with such a control device during the period referred to in the first indent of this paragraph.

(b) Where the driver drives a vehicle fitted with a control device in conformity with Appendix 1B, he must be able to produce, whenever an inspecting officer so requests:

- the driver card of which he is the holder and,
- the record sheets corresponding to the same period as the one referred to in the first indent of subparagraph (a) during which he drove a vehicle fitted with a control device in conformity with Appendix 1.

(c) An authorized inspecting officer may check compliance with the Agreement by analysis of the record sheets, of the displayed or printed data which have been recorded by the control device or by the driver card or, failing this, by analysis of any other supporting document that justifies non-compliance with a provision, such as those laid down in article 13 (2) and (3).

8. It shall be forbidden to falsify, suppress or destroy data recorded on the record sheet, stored in the control device or on the driver card, or print-outs from the control device as defined in Appendix 1B. The same applies to any manipulation of the control device, record sheet or driver card which may result in data and/or printed information being falsified, suppressed or destroyed. No device which could be used to carry out the manipulations mentioned shall be present on the vehicle.

Article 13

1. In the event of breakdown or faulty operation of the control device, the employer shall have it repaired by an approved fitter or workshop, as soon as circumstances permit.

If the vehicle is unable to return to the premises within a period of one week calculated from the day of the break-down or of the discovery of defective operation, the repair shall be carried out en route.

Measures taken by the Contracting Parties may give the competent authorities power to prohibit the use of the vehicle in cases where breakdown or faulty operation has not been put right as provided in the foregoing subparagraphs.

2. While the device is unserviceable or malfunctioning, drivers shall mark on the record sheet or sheets, or on a temporary sheet to be attached to the record sheet or to the driver card, on which

he shall enter data enabling him to be identified (name and number of his driving licence or name and number of his driver card), including his signature, all information for the various periods of time which are no longer recorded or printed out correctly by the control device.

If a driver card is damaged, malfunctions or is lost or stolen, the driver shall, at the end of his journey, print out the information relating to the periods of time recorded by the control device and mark on that document the details that enable him to be identified (name and number of his driving licence or name and number of his driver card), including his signature.

3. If a driver card is damaged or if it malfunctions, the driver shall return it to the competent authority of the Contracting Party in which he has his normal residence. Theft of the driver card shall be the subject of a formal declaration to the competent authorities of the State where the theft occurred.

Loss of the driver card must be reported in a formal declaration to the competent authorities of the Contracting Party that issued it and to the competent authorities of the Contracting Party of normal residence where they are different.

The driver may continue to drive without a driver card for a maximum period of 15 calendar days or for a longer period if this is necessary for the vehicle to return to its premises, provided he can prove the impossibility of producing or using the card during this period.

Where the authorities of the Contracting Party in which the driver has his normal residence are different from those which issued his card and where the latter are requested to renew, replace or exchange the driver card, they shall inform the authorities which issued the old card of the precise reasons for its renewal, replacement or exchange.

Article 14

1. Pursuant to article 13, paragraph 2 (b) of the Agreement, drivers who are driving a vehicle registered in a Contracting Party and to whom the competent authorities have not yet been able to issue the driver cards and who, during the transitional period referred to in paragraph 1 of this article, drive in international traffic with a vehicle fitted with a digital control device in accordance with Appendix 1B to the Annex, must be able to produce, whenever an inspecting officer so requests, the printouts and/or the record sheets for the current week and, in any event, the printout and/or record sheet for the last day on which he drove during the previous week.

2. Paragraph 1 does not apply to drivers of vehicles registered in a country where it is obligatory to use a driver card. However, drivers shall produce printouts whenever an inspecting officer so requests.

3. The printouts referred to in paragraph 1 shall be marked with the details that enable the drivers to be identified (name and number of the driving licence), including their signature.”

* * *

Part three**Amendments concerning the Appendices to the Annex to the AETR**

After Appendix 1 to the Annex, include a new Appendix 1B, to read:

“APPENDIX 1B**Requirements for the construction, testing, installation and inspection
of the digital control device used in road transport****Article 1. Preamble**

1. As this Appendix is an adaptation of Annex IB of Council Regulation (EEC) No. 3821/85 of 20 December 1985 concerning recording equipment in the field of road transport¹, the content of this Annex is not reproduced in the AETR because of its size and its very technical character. For the complete official text and its subsequent amendments, Contracting Parties shall refer to the *Official Journal* of the European Union.

The content of the present Appendix 1B is therefore limited to an introduction citing the references to the relevant texts of the European Union and of the Official Journals in which they were published and highlighting, by means of cross references, the particular points where that Annex has had to be adapted to the context of the AETR.

2. In order to facilitate consultation of that Annex with the adaptations made to take into account the AETR and to allow an overall view of the text, a consolidated version of this Appendix will be elaborated by the secretariat of the United Nations Economic Commission for Europe. However, this version will not have any legal force. This version, elaborated in the official languages of the UNECE, will be updated as necessary.

Article 2. Introductory provisions to Appendix 1B

1. In accordance with paragraph 1 of article 1 above, Contracting Parties are invited, in order to consult Annex IB, to refer to Commission Regulations No. 1360/2002 of 13 June 2002 and No. 432/2004 of 5 March 2004 (see footnote below for the dates of their publication in the Official Journal of the European Union), adapting for the seventh and eighth times to technical progress Council Regulation (EEC) No. 3821/85 concerning recording equipment in the field of road transport.

¹ As amended by Council Regulation (EC) No. 2135/98 of 24 September 1998 (OJ L 274 of 9 October 1998) as well as by Commission Regulations (EC) No. 1360/2002 of 13 June 2002 (OJ L 207 of 5 August 2002 (corrigendum OJ L 77 of 13 March 2004)) and No. 432/2004 of 5 March 2004 (OJ L 71 of 10 March 2004).

SÖ 2012: 13

2. For the purposes of Appendix 1B:

2.1 The terms in the left column below shall be replaced by the corresponding terms in the right column:

Terms used in Annex IB	Replaced by	Terms used in the AETR
Member States		Contracting Parties
MS		CP
Annex (IB)		Appendix (1B)
Appendix		Sub-appendix
Regulation		Agreement or AETR
Community		UNECE
Recording equipment <i>(English version only)</i>		Control device <i>(English version only)</i>

2.2 References made to legal texts in the left column below shall be replaced by those in the right column:

Legal texts of the European Community	Replaced by	Legal texts of the United Nations Economic Commission for Europe
Council Regulation (EEC) No. 3821/85		AETR
Council Directive No. 92/23/EEC		ECE Regulation 54
Commission Directive No. 95/54/EC adapting to technical progress Council Directive 72/245/EEC		ECE Regulation 10

2.3 A list of texts or provisions for which an ECE equivalent does not exist or for which more information is necessary appears below. These texts or information are only quoted for reference.

2.3.1 The limit for setting the speed limitation device, as defined in I (Definitions), bb) of Annex IB/Appendix 1B conforms to the provisions of Council Directive No. 92/6/EEC of 10 February 1992 (OJ, No. L57, 02/03/1992).

2.3.2 The measurement of distances, as defined in I (Definitions), u) of Annex IB/Appendix 1B conforms to the provisions of Council Directive No. 97/27/EC of 22 July 1997, as last amended (OJ, No. L 233, 25/08/1997).

2.3.3 Vehicle identification, as defined in I (Definitions), nn) of Annex IB/Appendix 1B conforms to the provisions of Council Directive No. 76/114/EEC of 18 December 1975 (OJ, No. L 24, 30/01/1976).

- 2.3.4 The provisions on security shall conform with the provisions laid out in Council Recommendation No. 95/144/EC of 7 April 1995, on common information technology security evaluation criteria (ITSEC) (OJ, No. L 93, 26/04/1995).
- 2.3.5 The protection of individuals with regard to the processing of personal data and the free movement of such data conform to the provisions of Council Directive No. 95/46/EC of 24 October 1995, as last amended (OJ, No. L 281, 23/11/1995).
- 2.4 Other provisions to be changed or deleted:
- 2.4.1 The content of requirement 172 is deleted and replaced by ‘Reserved’.
- 2.4.2 Requirement 174 is changed as follows:
- ‘the distinguishing sign of the Contracting Party issuing the card. The distinguishing signs of non EU Contracting Parties are those drawn up in accordance with the 1968 Vienna Convention on Road Traffic or the 1949 Geneva Convention on Road Traffic’.
- 2.4.3 The reference to the EU flag with the letters ‘MS’ meaning ‘Member State’ in requirement 178 is replaced by the letters ‘CP’ meaning ‘Contracting Party’, the flag of the non EU Contracting Party being optional.
- 2.4.4 Requirement 181 is changed as follows:
- ‘After consulting the UN/ECE secretariat, Contracting Parties may add colours or markings, such as security features, without prejudice to the other provisions of this Appendix’.
- 2.4.5 Requirement 278 is changed as follows:
- ‘Interoperability tests are carried out by a single competent body’.
- 2.4.6 Requirements 291 to 295 are deleted and replaced by ‘Reserved’.
- 2.4.7 In Appendix 9/Sub-appendix 9 of the AETR (Type approval - List of minimum required tests), 1, 1-1, the introductory sentence is modified as follows:
- ‘The type approval procedure for the recording equipment (or component) or tachograph card is based on:’ ”

The title of Appendix 2 is modified as follows:

“APPROVAL MARK AND CERTIFICATES”

The list of countries in paragraph 1 of Chapter I of Appendix 2 “Approval mark” is completed and modified as following:

“Hungary	7
Switzerland	14
Finland	17
Liechtenstein	33
Bulgaria	34
Kazakhstan	35
Lithuania	36
Turkey	37
Turkmenistan	38
Azerbaijan	39
The former Yugoslav Republic of Macedonia	40
Andorra	41
Uzbekistan	44
Cyprus	49
Malta	50
'Yugoslavia	10' <i>is replaced by</i>
'Serbia and Montenegro	10' ”

The title of Chapter II “APPROVAL CERTIFICATE” of Appendix 2 is modified as follows:

**“II. APPROVAL CERTIFICATE FOR PRODUCTS IN ACCORDANCE WITH
APPENDIX 1”**

The following new section III is added to Appendix 2:

“III. APPROVAL CERTIFICATE FOR PRODUCTS IN ACCORDANCE WITH
APPENDIX 1B

Once the Contracting Party has effected an approval it issues the applicant with an approval certificate, drawn up in accordance with the model below. Contracting Parties use copies of this document in order to communicate to other Contracting Parties approvals granted or any withdrawals.

APPROVAL CERTIFICATE FOR PRODUCTS IN ACCORDANCE WITH APPENDIX 1B

Name of the competent administration

Communication concerning (1):

- Approval
- Withdrawal of an approval
 - Of a control device model
 - Of a control device component (2)
 - Of a driver card
 - Of a workshop card
 - Of a company card
 - Of an inspector’s card

Approval No.

1. Manufacturing or commercial mark.....
2. Name of model.....
3. Name of manufacturer.....
4. Address of manufacturer.....
5. Submitted for approval on.....
6. Test laboratory or laboratories.....
7. Date and No. of reports.....
8. Date of approval.....
9. Date of withdrawal of approval.....
10. Model(s) of component(s) of control device with which the component is intended to be used.....
11. Place.....
12. Date.....
13. Descriptive documents annexed.....

14. Remarks (including the affixing of seals if required)
.....
.....

.....
(Signature)

- (1) Tick the relevant boxes
(2) Specify the component concerned in the communication” ”